zèng wèi bá chǔ shì

赠　卫　八 处　士

dù fǔ
杜 甫

rén shēng bù xiāng jiàn ，　dòng rú cān yù shāng 。
人 生　不 相　见 ，　动　如 参 与 商　。
jīn xī fù hé xī ，　gòng cǐ dēng zhú guāng 。
今 夕 复 何 夕 ，　共　此 灯　烛　光　。
shǎo zhuàng néng jǐ shí ，　bìn fā gè yǐ cāng 。
少　壮　能　几 时 ，　鬓　发 各 已 苍　。
fǎng jiù bàn wéi guǐ ，　jīng hū rè zhōng cháng 。
访　旧　半　为　鬼 ，　惊　呼 热 中　肠　。
yān zhī èr shí zǎi ，　zhòng shàng jūn zǐ táng 。
焉 知　二 十　载 ，　重　上　君 子 堂　。
xī bié jūn wèi hūn ，　ér nǚ hū chéng xíng 。
昔 别　君　未　婚 ，　儿 女 忽 成　行　。
yí rán jìng fù zhí ，　wèn wǒ lái hé fāng 。
怡 然　敬　父 执 ，　问　我 来　何 方　。
wèn dá nǎi wèi yǐ ，　qū ér luó jiǔ jiāng 。
问　答 乃　未　已 ，　驱 儿 罗　酒　浆　。
yè yǔ jiǎn chūn jiǔ ，　xīn chuī jiān huáng liáng 。
夜 雨 剪　春　韭 ，　新　炊　间　黄　粱　。
zhǔ chēng huì miàn nán ，　yì jǔ lèi shí shāng 。
主 称　会　面　难 ，　一 举 累　十　觞　。
shí shāng yì bú zuì ，　gǎn zǐ gù yì cháng 。
十　觞　亦 不 醉 ，　感　子 故 意 长　。
míng rì gé shān yuè ，　shì shì liǎng máng máng 。
明　日 隔 山　岳 ，　世　事　两　茫　茫　。

TO MY RETIRED FRIEND WEI

Du Fu



It is almost as hard for friends to meet

As for the morning and evening stars.

Tonight then is a rare event,

Joining, in the candlelight,

Two men who were young not long ago

But now are turning grey at the temples.

To find that half our friends are dead

Shocks us, burns our hearts with grief.

We little guessed it would be twenty years

Before I could visit you again.

When I went away, you were still unmarried;

But now these boys and girls in a row

Are very kind to their father's old friend.

They ask me where I have been on my journey;

And then, when we have talked awhile,

They bring and show me wines and dishes,

Spring chives cut in the night-rain

And brown rice cooked freshly a special way.

My host proclaims it a festival,

He urges me to drink ten cups --

But what ten cups could make me as drunk

